

Guaraní

Clase 2

Prof. Arturo Britez Caballero

Ñe'êtevakuera-Ñemosusû

Hay tres conjugaciones regulares en guaraní:

- En este caso, seguimos la popular clasificación de Antonio Guasch, aunque hay varias teorías para la clasificación de los verbos). Esta clasificación se rige por la desinencia prefija de la primera persona singular. Según Carlos Gatti Batillana, este criterio fue aplicado por primera vez por el misionero **E.L.G Powys**, en el idioma de la etnia lengua del Chaco Paraguayo.

Ñe'êtevakuera-Ñemosusû

- Los **verbos areales** o 1ra **conjugación en a**, en su mayoría son verbos de acción mediata. Son los verbos prototípicamente activos, llamados también verbos propios. En ellos, para algunos, el agente es el que realiza y controla la acción. Sin embargo, en la voz pasiva, donde se usan los mismos prefijos determinantes, no sucede tal cosa. La relación entre agente y paciente o entre agentes y pacientes, en guaraní es determinada por el modificador de Voz, que se puede aplicar a todos los tipos de verbo, y no por el determinante prefijo de conjugación.

Ñe'êtevakuera-Ñemosusû

- **Verbos aireales: se construyen agregando una /i/ ligada a los determinantes verbales o prefijos de conjugación de los verbos areales.** Son, en su mayoría, verbos de acción inmediata o no durativos. Algunos la consideran una estructura de tipo mixto, en que el agente realiza una acción que recae otra vez sobre él. Para estos la /i/ es una marca de agente o de objeto incorporado.

Ñe'êtevakuera-Ñemosusû

- **Verbos Chendales: se construyen mediante los determinantes posesivo-atributivos antes de un adjetivo o lexema cualitativo.** Suele llamarse también “verbo atributivo”, pero esta denominación llama a engaño, porque solamente se construyen con ella las llamadas **oraciones atributivas cualitativas** (aquellas cuyo atributo se expresa mediante un **adjetivo**) y no las oraciones atributivas clasificatorias o de sustantivo (el atributo se expresa mediante un **sustantivo**) que se construyen o que tienen otra estructura. Además, existen varios **verbos copulativos** para construir otras estructuras atributivas.

Ñe'êtevakuera-Ñemosusû

persona	<i>areal</i>	<i>aireal</i>	<i>chendal</i>
	caminar	usar	(es/está) grande
1° sing.	a-guata	ai-puru	che-tuicha
2° sing.	re-guata	rei-puru	nde-tuicha
3° sing.	o-guata	oi-puru	i-tuicha
1° plur.	ja-guata	jai-puru	ñande-tuicha
1° plur.	ro-guata	roi-puru	ore-tuicha
2° plur.	pe-guata	pei-puru	pende-tuicha
3° plur.	o-guata	oi-puru	i-tuicha

Ñe´êtevakuera-Ñemosusû+(ani,nahániri, nd...ri)

- La negación está indicada por un circunfijo: "n/nd" + verbo + "i/ri", en guaraní. La porción pre verbal del circunfijo es "nd-" para bases orales y n- para bases nasales. Para la 2ª persona del singular, se inserta una epentética antes de la base, para la primera persona del plural inclusive, se inserta una epentética.
- La porción postverbal es "-ri" para las bases que terminan en "-i", y solo "-i" para todas las demás. Sin embargo, en el guaraní hablado, la porción "-ri" de la circunfija se omite con frecuencia para las bases que terminan en "-i".

Ñe´êtevakuera-Ñemosusû+(ani,nahániri, nd...ri)

Verbos orales	Verbos nasales	Que terminen en "i"
<i>japo</i> (hacer)	<i>kororõ</i> (roncar, rugir)	<i>jupi</i> (subir)
nd-ajapó-i	n-akororõ-i	nd-ajupí-ri
nde-rejapó-i	ne-rekororõ-i	nde-rejupí-ri
nd-ojapó-i	n-okororõ-i	nd-ojupí-ri
nda-jajapó-i	na-ñakororõ-i	nda-jajupí-ri
nd-orojapó-i	n-orokororõ-i	nd-orojupí-ri
nda-pejapó-i	na-pekororõ-i	nda-pejupí-ri
nd-ojapó-i	n-okororõ-i	nd-ojupí-ri

Ñe´êtevakuera-Ñemosusû+(ani,nahániri, nd...ri)

- La negación se puede usar en todos los tiempos, pero para referencia futura o irreal, la marca del tiempo normal se reemplaza por mo'ã, lo que resulta en n (d) (V) -base-mo'ã-i como en Ndajapomo'ãi, "No lo haré".
- También hay otros negativos, como: ani, ãhã, nahániri, naumbre, na'anga.

Ñe'êtevakuera hekopete'yva-Ñemosusû

- Los **verbos irregulares** son contadísimos en guaraní.
- La mayoría de los verbos de la 1ra conjugación guaraní son consonánticos (llevan consonante inicial).
- Dentro de este escaso número de los llamados irregulares, los vocálicos tienen las mismas desinencias prefijas. Estos verbos siguen realmente una conjugación regular, salvo uno, que es el verbo **e** (decir). De modo que son realmente verbos regulares, ya que tienen las mismas desinencias prefijas o determinantes verbales. Convendría más llamarlos **verbos regulares vocálicos de 1ra conjugación** o **verbos hareales**, como los denominara Tomás Osuna.

Ñe'êtevakuera hekopete'yva-Ñemosusû

- Dentro de los consonánticos, hay solo dos verbos irregulares: **ju** (venir) y **ho** (ir).
- La conjugación regular de los verbos vocálicos de la 1a conjugación, los **hareales** de Osuna, lleva como desinencias prefijas las siguientes: *ha, re, ho, ja/ña, ro, pe, ho*. Con ellas se conjugan los verbos 'a (caerse), 'u (comer transitivo), y'u (beber). Este último suele conjugarse también como regular **haireal** (*hai'u, rei'u, hoi'u, jai'u, roi'u, pei'u, hoi'u*). Los únicos cambios con respecto a la conjugación regular consonántica son introducir la «h» antes de la desinencia prefija regular de la 1ra persona singular y de la 3ra persona singular y plural. Es decir, se dice **ha** o **hai** en vez de **a** y **ai**, y **ho** y **hoi** en vez de **o** y **oi**

Ñe´êtevakuera hekopete´yva-Ñemosusû

	'a (caerse)	'u (comer)	'u (beber)	y'u (beber)	'e (decir)	ju (venir)	ho (ir)
	vocálico	vocálico hareal	vocálico haireal	vocálico	vocálico	consonántico	consonántico
che	ha'a	ha'u	hai'u	hay'u	ha'e	aju	aha
nde	re'a	re'u	rei'u	rey'u	ere	reju	reho
ha'e	ho'a	ho'u	hoi'u	hoy'u	he'i	ou	oho
ñande	ja'a	ja'u	jai'u	jay'u	ja'e	jaju	jaha
ore	ro'a	ro'u	roi'u	roy'u	ro'e	roju	roho
peẽ	pe'a	pe'u	pei'u	pey'u	peje	peju	peho
ha'ekuéra, hikuái	ho'a	ho'u	hoi'u	hoy'u	he'i	ou	oho

Ñe'ẽvorekuera-Morfemas

- **-va'erã**: indica algo no inminente o algo que debe hacerse por razones sociales o morales. Ejemplo: Péa ojejapova'erã, "eso debe hacerse".
- **-ne**: indica algo que probablemente sucederá o algo que el hablante imagina que está sucediendo. Ejemplo: Mitãnguéra ága oꞑuahéne ógape, "Los niños probablemente lleguen a casa ahora".
- **-hína (en orales), ína (en nasales)**: indica acción continua en el momento de hablar. También enfatiza una acción. Ejemplo: Rojatapyhína, "Estamos haciendo fuego"; che ha'ehína, "¡YO soy!" (enfatizando el "yo").
- **-vo (vove)**: tiene una sutil diferencia con "hína" en la que 'vo' indica que lo que se está haciendo no necesariamente es al momento de hablar. Ejemplo: amba'apóvo, "Estoy trabajando (no necesariamente ahora)".
- **-pota**: indica proximidad inmediatamente antes del inicio del proceso. Ejemplo: Ajukapota, "Estoy a punto de matar". (Aquí se aplica una regla particular: si los verbos terminan en "po", el sufijo cambia a mbota. Ejemplo: ajapombota, "Estoy a punto de hacer, o lo haré ahora mismo").
- **-pa**: indica enfáticamente que un proceso ha terminado. Amboparapa pe ogyke, "Pinté la pared completamente o Terminé de pintar toda la pared.

Este sufijo se puede unir con 'ma', formando 'páma'. Ejemplo: ñande jaikuaapáma nde remimo'ã, "ahora llegamos a conocer todo tu pensamiento".

Ñe'ẽvorekuera-Morfemas

- **-ramo**: indica la acción en tiempo pasado aunque muy cercano, que a menudo se traduce como "apenas" o "recién". Ejemplo: Oguahẽ**ramo**, "Recién llegó".
- **-kuri**: indica la acción, en tiempo pasado. Ejemplo: Ha'uk**kuri**, "acabo de comer" (ha'u forma irregular de la primera persona del singular de 'u, "comer"). También se puede usar después de un pronombre. Ejemplo: ha che kuri, che po'a, "y sobre lo que me pasó, tuve suerte".
- **-va'ekue**: indica un hecho que ocurrió pero hace mucho tiempo. Okañy**va'ekue**, "desapareció hace mucho tiempo".
- **-ra'e**: indica que el hablante tenía dudas antes, pero está seguro en el momento en que habla. Ejemplo: Nde rejogua**ra'e** peteĩ ta'angambyry pyahu, "Compraste había sido un televisor nuevo".
- **-raka'e**: expresa la incertidumbre de un hecho en tiempo perfecto. Peẽ peikor**raka'e** Paraguay-pe, "Creo que viviste un tiempo en Asunción". Sin embargo, hoy en día este morfema ha perdido parte de su significado, utilizándose más ra'e y va'ekue.

La forma verbal sin sufijos es un presente un tanto aoristo. Ejemplo: Upe ára resẽ reho mombyry, "Ese día saliste y fuiste lejos".

Ñe'ẽvorekuera-Morfemas

- **-ta**: indica que el hablante está hablando en tiempo futuro, de suceso inmediato, también se usa como imperativo autoritario. Ejemplo: Oujeý**ta** añaite, "volverá pronto".
- **-ma**: tiene el significado de "ya". Ajapó**ma**, "Ya lo hice".

Estos dos sufijos se pueden sumar juntos. Ejemplo: Ahát**ama**, "Ya iré".

Ñe'ẽvorekuera-Morfemas

- **-mi**: acción habitual en tiempo pasado: Oumi, "Solía venir mucho".

Estos son sufijos átonos: ta, ma, ne, vo, "mi"; por lo que el acento recae sobre la última sílaba del verbo o la última sílaba acentuada.

Ñe'ẽvorekuera-Morfemas

- **-se**: sufijo desiderativo -de querer en el momento. Ejemplo: "(Che) añemoaranduse", "(Yo) quiero estudiar".
- **te-**: prefijo desiderativo -querer en tiempo condicional. Ejemplo: **Tahasa**, "Me gustaría pasar". Tenga en cuenta que te- es la forma subyacente. Es similar al negativo en que tiene las mismas alternancias y eliminaciones de vocales, dependiendo del marcador de persona en el verbo.
- **-rõ**: indica condicional, equivalente al si. Ejemplo: Akarurõ: "Si yo como".
- **-rã**: proviene de guarã pero abreviado, equivalente al "para" en sustantivos. Ejemplo: Rembirekorã "Para tu esposa". Para verbos, se utiliza haguã.
- **-va**: equivalente al "que". Ejemplo: Omimbíva. "Que brilla". También se utiliza como acción habitual de tiempo presente. Ejemplo: Che akaru**va** pyharevépe. "Yo suelo comer de mañana."
- **-ve**: prefijo superlativo. Ejemplo: Ko ára haku**ve**. "Hoy hace más calor".

Teroirû/Teroja-Adjetivo

- Los adjetivos normalmente se colocan junto al sustantivo, pero su posición varía según el tipo del mismo.

Los demostrativos, posesivos, numerales e indefinidos se anteponen al sustantivo, con excepción de los ordinales, mientras que los calificativos se posponen inmediatamente al sustantivo al que rigen. Los adjetivos pospuestos son invariables en género y número.

- El guaraní emplea una construcción de genitivo carente de preposición, posponiendo inmediatamente el sujeto del genitivo al objeto de este; así *Peru rembireko* significa 'la esposa de Pedro'.

Teroirû/Teroja-Adjetivo

Guarani	Español
1 – Demostrativos	
(a) Con objetos y seres cercanos (lo ves)	
ko	este, esta
pe	ese, esa
amo	aquel, aquella
peteĩ-teĩ (+/- va)	cada uno
ko'ã, ã, áã	estos, estas
umi	esos, esas, aquellos, aquellas
(b) Indefinido, con objetos y seres lejanos (no lo ve, pero recuerda):	
ku	aquel, aquella
akói	aquellos, as

Teroirû/Teroja-Adjetivo

(c) Otros determinantes demostrativos habituales:

opa	todo, toda, todos, todas
mayma	todos, todas
mbovy-	unos, unas
heta	muchos, muchas
ambue (+/- kuéra)	otros, otras
ambue	otro, otra
ambueve:	el otro, la otra
ambueve	otro, otros, (enfático) –
oimeraẽ	cualquiera
mokoïve	ambos, ambas

Teroirû/Teroja-Adjetivo

- El adjetivo (lexema éntico-cualitativo) se **sustantiva** usualmente mediante las partículas sufijas (modificadores) **Kue** (con vocablo oral) o **ngue** (con vocablo nasal). Con este último recurso, se crean numerosos conceptos abstractos de cualquier cualidad: muchos de ellos se deben traducir al español mediante perífrasis:
- **Puku** largo.
- **pukukue** la longitud.
- **morotĩ** blanco.
- **morotĩngue** la "blancura".
- **kane'o** cansado.
- **kane'ongue** el cansancio, como estado.
- **mbyky** corto.
- **mbykykue** la cortedad, como dimensión, opuesta a "pukukue" (longitud)

Orden sintáctico- Ñe'ẽjoajukuera

- En una oración con verbo transitivo que tiene sujeto explícito (S), objeto (O) y verbo (V), el orden más frecuente es SVO y en ciertos casos también OVS.
- La posición respectiva de sustantivos, verbos, adverbios y pronombres no es rígida siendo posibles diversos órdenes; dependiendo de elecciones pragmáticas, de énfasis y estéticas. El guaraní usa posposiciones en lugar de preposiciones.
- **Tero:** Sustantivo
- **Ñe'ẽteva:** Verbo
- **Teroja:** Adjetivo

Paha